

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.08.2021 13:44:17

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Перевод профессиональной коммуникации

Закреплена за кафедрой **Лингвистика и межкультурная коммуникация**

Учебный план z45.03.02.02_1.plx

Форма обучения **заочная**

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	4		Итого	
	уп	рпд		
Практические	8	8	8	8
В том числе инт.	6	6	6	6
Итого ауд.	8	8	8	8
Контактная	8	8	8	8
Сам. работа	96	96	96	96
Часы на контроль	4	4	4	4
Итого	108	108	108	108

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели освоения дисциплины: достижение обучающимися высокого уровня профессиональной компетенции, включающей не только владение двумя языками перевода, но также знания и умения, позволяющие осуществлять профессиональную переводческую деятельность в ситуации межъязыкового общения в деловом общении.
1.2	Задачи: - ввести обучающихся в круг реалий профессиональной коммуникации, раскрыть особенности переводческой деятельности в современных условиях; подготовить основу для сознательного применения на практике теоретических подходов и технологий перевода на конкретной паре языков в деловом общении.

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-19: владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

Знать:

способы достижения общих целей трудового коллектива

Уметь:

организовывать групповую и коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива

Владеть:

навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

Знать:

технологии перевода разностилевых текстов, теорию уровней эквивалентности.

Уметь:

определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе.

Владеть:

методикой преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности.

ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Знать:

стратегии и средства достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном переводе.

Уметь:

применять технологии письменного перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности.
Владеть:
нормами лексической эквивалентности и навыком оформления текста согласно лексическим, грамматическим и стилистическим нормам языка в письменном переводе.
ПК-11: способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
Знать:
возможности различных видов компьютерных текстовых редакторов.
Уметь:
оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.
Владеть:
навыками нормативных требований к оформлению перевода в компьютерном текстовом редакторе.
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
Знать:
психолингвистические, социолингвистические и этические особенности поведения устного переводчика.
Уметь:
применять этические нормы в устном переводе с учетом социолингвистического контекста.
Владеть:
этическими нормами поведения в устном переводе